



**IL SERVIZIO
ZERO TOLERANCE
DEL COMUNE
DI UDINE**

a chi è rivolto e cosa offre

**THE CENTRO
ANTIVIOLENZA
ZERO TOLERANCE
OF THE MUNICIPALITY
OF UDINE**

Whom it caters to and what it offers

**LE CENTRO
ANTIVIOLENZA ZERO
TOLERANCE DE LA
MAIRIE D'UDINE**

À qui s'adresse-t-il et que propose-t-il ?

**مرکز
CENTRO
ANTIVIOLENZA
ZERO TOLERANCE
التابع لبلدية أوديني**

من يخدم وماذا يقدم

ENG

Any type and degree of physical, psychological, sexual and economic violence against women is an attack against the inviolability of the person and their freedom according to the principles enshrined in the Italian Constitution, the European Union and the national and regional laws in force on the subject.

The Centro Antiviolenza Zero Tolerance is a service provided by the Social Services of the Municipality of Udine. It was established in 1998 and provides help and support to those seeking to escape violence,

with absolute respect for personal decisions, anonymity and confidentiality. This brochure targets both those who suffer violence directly and those who live and work alongside people who are experiencing a violent relationship.

In the following pages, you will find useful information about the activities of the Centro Antiviolenza (CAV), the National Anti-Violence Helpline and many other tips for supporting women who find themselves in these situations.

FR

Tout type et degré de violence physique, psychologique, sexuelle et économique à l'égard des femmes constitue une atteinte à l'inviolabilité de la personne et à sa liberté, conformément aux principes établis par la Constitution italienne, l'Union européenne et les lois nationales et régionales en vigueur en la matière. Le Centro Antiviolenza Zero Tolerance est un service des services sociaux proposés par la mairie d'Udine. Il a été créé en 1998 et fournit de l'aide et un soutien pour sortir de la violence, dans le respect absolu des décisions

personnelles, de l'anonymat et de la confidentialité. Cette brochure s'adresse aussi bien aux personnes directement victimes de violence qu'à celles qui vivent et travaillent aux côtés de personnes confrontées à une relation violente.

Dans les pages suivantes, vous trouverez des informations utiles sur les activités du Centro Antiviolenza (CAV), le numéro de contact d'urgence national et de nombreuses autres informations pour aider les femmes qui vivent ce genre de situation.

AR

على السرية، هذا المنشور موجه لكل من يتعرض للعنف بشكل مباشر، ولمن يعيش ويعمل مع أشخاص يواجهون علاقات تتسم بالعنف، وتتضمن الصفحات التالية معلومات مفيدة حول أنشطة مركز Centro Antiviolenza Zero Tolerance ورقم الهاتف الوطني لمكافحة العنف والعديد من الموارد الأخرى لدعم من يعيش في تلك الظروف من السيدات.

Ogni tipo e grado di violenza fisica, psicologica, sessuale ed economica contro le donne costituisce un attacco all'inviolabilità della persona e alla sua libertà secondo i principi sanciti dalla Costituzione Italiana, dall'Unione Europea e dalle leggi nazionali e regionali vigenti in materia.

Il Centro Antiviolenza Zero Tolerance è un Servizio dei Servizi Sociali del Comune di Udine.

È nato nel 1998 e fornisce aiuto e sostegno per intraprendere un percorso di uscita dalla violenza, nell'assoluto rispetto delle decisioni personali, dell'anonimato e della riservatezza.

Questo opuscolo è rivolto sia a chi subisce direttamente la violenza, sia a chi vive e lavora accanto a persone che stanno affrontando una relazione violenta.

Nelle prossime pagine è possibile trovare informazioni utili riguardo le attività del

Centro Antiviolenza (CAV), il Numero Nazionale Antiviolenza e tante altre indicazioni per

supportare le donne che vivono in queste situazioni.

ENG

SIGNS OF A VIOLENT RELATIONSHIP

- Are you deprived of your dignity and humiliated in front of relatives, friends or your children?
- Are you forced to depend financially on others and prevented from working?
- Are you forced into social isolation by being prevented from going out and meeting relatives and friends?
- Are you being persecuted, threatened,

accused of betrayal?

- Do you always have to say where you are and who you are with?
- Do your children witness violence and do you want to protect them?

Any woman can be a victim of gender-based violence. Do not be afraid to ask for help.

FR

LES SIGNES D'UNE RELATION BASÉE SUR LA VIOLENCE

- Êtes-vous privée de votre dignité et humiliée devant vos proches, vos amis ou vos enfants ?
- Êtes-vous forcée de dépendre financièrement d'autres personnes et vous empêché-t-on de travailler ?
- Souffrez-vous d'isolement social en étant empêchée de sortir, de voir vos proches et vos amis ?
- Êtes-vous persécutée, menacée, accusée

de trahison ?

- Devez-vous toujours dire où vous êtes et avec qui ?
- Vos enfants sont-ils témoins de violence et souhaitez-vous les protéger ?

N'importe quelle femme peut être victime de violence basée sur le genre. N'ayez pas peur de demander de l'aide.

I SEGNALI DI UNA RELAZIONE BASATA SULLA VIOLENZA

Vieni privata della tua dignità e umiliata anche di fronte a parenti, amici o ai tuoi figli?

Sei costretta a dipendere economicamente da altri e ti viene impedito di lavorare?

Ti costringono all'isolamento sociale impedendoti di uscire, di incontrare parenti e amici?

Vieni perseguitata, minacciata, accusata di tradimento?

Devi sempre dire dove sei e con chi?

I tuoi figli assistono alla violenza e vuoi proteggerli?

Qualunque donna può essere vittima di violenza di genere. Non avere timore a chiedere aiuto.

AR علامات تدل على وجود علاقة قائمة على العنف

هل تتعرضين للاملاحة والتهديد والاتهام بالخيانة هل يجب عليك انما ان تفصحي عن مكان وجودك ومع من؟ هل يشهد أطفالك العنف وتريدن حمايتهم؟ أي امرأة معرضة لتكون ضحية للعنف ضد النوع الاجتماعي من طلب المساعدة.

هل تسلب كرامتك ونهائي، حتى أمام أقاربك وأصدقائك وأطفالك؟ هل تجبرين على الاعتماد مالياً على الآخرين وتُسعين من العمل؟ هل يقومون بإجبارك على العزلة الاجتماعية مع منعك من الخروج ومقابلة الأصدقاء؟

ENG THE CENTRO ANTIVIOLENZA ZERO TOLERANCE

To support you in your journey out of violence, the Centro Antiviolenza (CAV) offers you the following services free of charge and respectful of your privacy:

- information desk with direct access, preferably by appointment, via telephone or email;
- listening service with individual interviews;
- individualised projects aimed at escaping violence;
- psychological assistance and participation in self-help groups;
- legal information;
- guidance on employment and independent living.

FR LE CENTRO ANTIVIOLENZA ZERO TOLERANCE

Pour vous aider à sortir de la violence, le Centro Antiviolenza (CAV) vous offre gratuitement les services suivants dans le respect de votre vie privée:

- guichet d'information avec accès direct, de préférence sur rendez-vous, par téléphone ou par e-mail;
- projets personnalisés, finalisés à la sortie de la violence;
- assistance psychologique et participation à des groupes d'entraide et de soutien;
- informations légales;
- orientation vers le travail et l'autonomie en matière de logement.

AR مركز CENTRO ANTIVIOLENZA ZERO TOLERANCE

- خدمة الاستماع مع مقابلات فردية;
- برامج مخصصة للتحرر من العنف;
- دعم نفسي ومشاركة في مجموعات المساعدة الذاتية;
- معلومات قانونية;
- التوجيه للعمل والاستقلال في السكن والحياة.

لدعم مسار الخروج من دائرة العنف، فإن مركز Centro Antiviolenza (CAV) يقدم لك، بالمجان ومع احترام خصوصيتك، الخدمات التالية: – مكتب استعلامات يمكن الوصول إليه مباشرة، ويفضل عن طريق حجز موعد، عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني؛

IL CENTRO ANTIVIOLENZA ZERO TOLERANCE

Per supportare il tuo percorso di fuoriuscita dalla violenza, il Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance ti offre gratuitamente, e nel rispetto della tua privacy, i seguenti servizi:

servizio di ascolto
con colloqui individuali

sportello informativo con
accesso diretto, preferibilmente
su appuntamento, telefonico
o via mail

progetti individualizzati
finalizzati all'uscita dalla violenza

assistenza psicologica
e partecipazione a gruppi
di auto-mutuo aiuto

informazioni legali

orientamento al lavoro
e all'autonomia abitativa

ENG

You will be assisted by a team of exclusively female staff, who are qualified, adequately trained and specialised in gender-based violence.

Through the development of your personalised individual plan, they will welcome you, advise you and accompany you throughout the process of freeing yourself from a situation of violence and regaining your safety and independence.

If you fear for your physical safety and that of your minor children, the staff of the Centro Antiviolenza (CAV) will provide you with all the information you need about temporary accommodation in the shelters run by the Zero Tolerance Service. CAV and shelter staff are strictly prohibited from applying family mediation and/or conciliation techniques.

FR

Vous serez assistée par une équipe composée exclusivement de femmes, qualifiées, formées de manière adéquate et spécialisées dans la violence basée sur le genre. Elle élaborera un projet personnalisé, vous accueillera, vous conseillera et vous accompagnera tout au long du processus de sortie d'une situation de violence et de retrouver votre sécurité et votre autonomie. Si vous craignez pour votre intégrité physique et

celle de vos enfants mineurs, le personnel du Centro Antiviolenza (CAV) vous fournira toutes les informations nécessaires sur l'accueil temporaire dans les refuges pour femmes battues gérés par le Service Zero Tolerance. Le personnel du CAV et des refuges pour femmes battues ont l'interdiction absolue d'appliquer des techniques de médiation familiale et/ou de faire des tentatives de conciliation.

AR

موظفو مركز (CAV) Antiviolenza، بكافة المعلومات المتعلقة بإقامة المؤقتة في الملاجئ "Case Rifugio" التي تديرها خدمة Servizio Zero Tolerance. يُسمع منك بأنك على موظفي مركز CAV والملاجئ "Case Rifugio" اتباع أساليب الوساطة أو المصالحة الأسرية.

سوف تلقين المساعدة من قبل فريق من الموظفين المؤهلات والمدربات تدريباً كافياً في مجال العنف القائم على النوع، ومن خلال دراسة برنامجك الفردي المشخص، سيقوم ذلك الفريق باستقبالك مع تقديم المشورة والدعم طوال مسار تحريكك من حالة العنف التي تتعرضين لها واستعادة سلامتك واستقلاليتك. إذا كنت تفتنين على سلامتك الجسدية وسلامة أطفالك القصر، فسيزودك

Ti assisterà una équipe di personale esclusivamente femminile, qualificata e adeguatamente formata e specializzata sulla violenza di genere che, attraverso l'elaborazione del tuo progetto individuale personalizzato, ti accoglierà, consiglierà e accompagnerà durante tutto il percorso per liberarti da una situazione di violenza e ritrovare la tua sicurezza e la tua autonomia.

Se temi per la tua incolumità fisica e quella dei tuoi figli minori, il personale del Centro Antiviolenza (CAV) ti fornirà tutte le informazioni sull'accoglienza temporanea nelle Case Rifugio gestite dal Servizio Zero Tolerance.

Al personale del CAV e delle Case Rifugio è fatto assoluto divieto di applicare tecniche di mediazione familiare e/o conciliazione.

ENG

WHAT TO DO IF YOU ARE CLOSE TO SOMEONE WHO IS SUFFERING VIOLENCE

- Taking steps to escape violence is a choice that can only be made by the woman who lives and/or works near you and is experiencing a violent relationship. However, you can help her.
- Listen to her with empathy, believe what she says and encourage her to make decisions about her own safety.
 - Respect her timing and support her decisions by letting her know you are there for her unconditionally.
 - Do not judge, blame or minimise the situation.
 - Do not make decisions for her.
 - Tell her about Centri Antiviolenza (CAV) and the services they offer free of charge: shelter, listening and support while respecting anonymity and privacy.
 - Reassure her that she will not be forced to do anything she does not want to do and that she can call a Centro Antiviolenza (CAV) even just to understand how it works and what it offers.

FR

QUE FAIRE SI VOUS CONNAISSEZ UNE PERSONNE QUI SUBIT DES VIOLENCES ?

- Entreprendre un processus de sortie de la violence est un choix exclusif de la femme qui vit et/ou travaille près de vous et qui est confrontée à une relation violente. Vous pouvez toutefois l'aider.
- Écoutez-la avec empathie, croyez ce qu'elle dit et encouragez-la à prendre des décisions concernant sa propre sécurité.
 - Respectez son rythme et soutenez-la dans ses décisions en lui apportant votre soutien inconditionnel.
 - Ne jugez pas, ne condamnez pas et ne minimisez pas la situation.
 - Ne prenez pas de décisions à sa place.
 - Parlez-lui des Centri Antiviolenza (CAV) et des services qu'ils offrent gratuitement: accueil, écoute et soutien dans le respect de l'anonymat et de la vie privée.
 - Rassurez-la en lui disant qu'elle ne sera pas obligée de faire quoi que ce soit si elle ne le souhaite pas et qu'elle peut appeler un Centro Antiviolenza (CAV) seulement pour comprendre comment cela fonctionne et ce qu'il propose.

AR

ما يجب القيام به في حالة العيش على مقربة من شخصاً يعاني من العنف

- إن بدء مسار الخروج من دائرة العنف هو اختيار حصري للمرأة التي تعيش أو تعمل بالقرب منك، والتي تواجه علاقة تنسم بالعنف. ولكن يمكنك دعم مساعيها. استمعي لها بتعاطف، وصدقي ما تقول، وشجعيها على اتخاذ قرارات تخص سلامتها. احذري وقتها، وادعميها في قراراتها، واجعلها تشعر بدعمك بغير المشروط. لا تُصدري أحكاماً عليها، ولا تُقلدي من شأن
- الموقوف.
- لا تُخفي محلها في قراراتها.
- تحاذي معها عن مركز (CAV) Antiviolenza وعن الخدمات التي يُقدمها مجاناً: الترحيب والاستماع والدعم، مع احترام السرية والخصوصية.
- طمئنيها بأنها لن تُجبر على فعل أي شيء لا ترغب فيه، وأنديامكانها الاتصال بمركز (CAV) Antiviolenza حتى بمجرد فهم آلية عمله والخدمات التي يقدمها.

COSA FARE SE SI STA ACCANTO A UNA PERSONA CHE SUBISCE VIOLENZA

Intraprendere un percorso di fuoriuscita dalla violenza è una scelta esclusivamente della donna che vive e/o lavora vicino a te e che sta affrontando una relazione violenta. Tu, però, puoi aiutarla.

Rispetta i suoi tempi

e sostienila nelle sue decisioni e facendole sentire il tuo appoggio incondizionato.

Ascoltala con empatia,

credendo a ciò che racconta e incoraggiandola a prendere decisioni sulla propria sicurezza.

Non giudicare, incolpare o minimizzare la situazione.

Non sostituirti a lei nelle decisioni che deve prendere.

Parlate dei Centri Antiviolenza (CAV) e dei servizi che offrono gratuitamente: accoglienza,

ascolto e supporto nel rispetto dell'anonimato e della privacy.

Rassicurala che non verrà obbligata a fare nulla se lei non vorrà e che può chiamare un Centro Antiviolenza (CAV) anche solo per capire come funziona e cosa offre.

ENG PLEASE REMEMBER

if you find yourself in an emergency situation and/or in danger for your physical safety and/or that of your children, contact the N.U.E. Single Emergency Number 112.

if you wish to speak to an operator or would like more information, you can contact the national anti-violence

and stalking helpline 1522, which is available 24 hours a day, every day of the year, and can be accessed free of charge from anywhere in the country, both from landlines and mobile phones. In addition to Italian, assistance is also available in other languages. For more information, visit www.1522.eu.

FR NOUS VOUS RAPPELONS QUE

Si vous vous trouvez dans une situation d'urgence et/ou de danger pour votre intégrité physique et/ou celle de vos enfants, contactez le numéro d'appel d'urgence unique 112.

Si vous souhaitez parler à une opératrice ou obtenir de plus amples informations, vous pouvez contacter le numéro national contre la violence et

le harcèlement 1522, opérationnel 24 heures sur 24, tous les jours de l'année, accessible gratuitement sur tout le territoire national, aussi bien depuis un téléphone fixe que mobile. L'accueil est disponible en italien, mais aussi dans d'autres langues. Vous pouvez obtenir de plus amples informations à l'adresse www.1522.eu.

AR تذكرك بأنه

في حالة تعرضك و/أو تعرض أولادك لطرف طارئ و/أو لخطر الأذى الجسدي، يرجى الاتصال بالرقم الموحد للطوارئ 112 "N.U.E.". للتحدث مع إحدى الموظفات أو للحصول على مزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال على الرقم الوطني لمكافحة العنف والمطاردة 1522،

المتاح على مدار الساعة طوال أيام السنة، المجاني من أي مكان في إيطاليا، سواء من الهواتف الأرضية أو المحمولة. الاستقبال والترجاب متوفران باللغة الإيطالية ولغات أخرى. للمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.1522.eu.

TI RICORDIAMO CHE

Se ti trovi in una situazione di emergenza e/o di pericolo per la tua incolumità fisica e/o per quella dei tuoi figli contatta il N.U.E. Numero Unico Emergenze 112.

Se desideri parlare con un'operatrice o vuoi maggiori informazioni, puoi contattare il numero nazionale anti-violenza e stalking 1522 attivo 24 ore su 24, tutti i giorni dell'anno, accessibile dall'intero territorio nazionale gratuitamente, sia da rete fissa che mobile. L'accoglienza, oltre all'italiano, è disponibile anche in altre lingue.

Maggiori informazioni all'indirizzo www.1522.eu.

ENG CONTACTS

The Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance is located in Udine at Via San Valentino 18/20, at the headquarters of the ASUFC Healthcare District, and is open Monday to Friday from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. You can contact the Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance:

- by telephone on the toll-free number 800 531135

- by email at zerotolerance@comune.udine.it
- in person, preferably by appointment, at the headquarters of the Centro Antiviolenza (CAV) during opening hours.

Further information and updates are available on the institutional website of the Municipality of Udine – Zero Tolerance Service www.comune.udine.it.

FR CONTACTS

Le Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance se trouve à Udine, via San Valentino 18/20, au siège de la circonscription sanitaire de l'ASUFC et est ouvert du lundi au vendredi de 9 h 00 à 15 h 00. Vous pouvez vous adresser au Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance:

- par téléphone au numéro vert 800 531135
- via l'adresse de courrier électronique

zerotolerance@comune.udine.it

- en personne, de préférence sur rendez-vous, au siège du Centro Antiviolenza (CAV) pendant l'horaire d'ouverture au public.

De plus amples informations et des mises à jour sont disponibles sur le site officiel de la mairie d'Udine – Servizio Zero Tolerance www.comune.udine.it.

AR التواصل

– عبر البريد الإلكتروني على العنوان zerotolerance@comune.udine.it

– عبر حضور شخصياً، ويفضل تحديد موعد مسبقاً إلى مركز Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance خلال الساعات المسموح فيها باستقبال الجمهور. للمزيد من المعلومات والتحديثات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني الرسمي لبلدية أوديني - خدمة مكافحة العنف "Servizio Zero Tolerance" www.comune.udine.it

Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance يقع مركز مدينة أوديني، في شارع سان فالنتينو 18/20، بمقر الرعاية الصحية ASUFC، ويفتح أبوابه من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9:00 حتى الساعة 15:00. يمكنك التواصل مع مركز Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance بالهاتف على الرقم المجاني 800531135 –

CONTATTI

Il Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance si trova a Udine in via San Valentino 18/20, presso la sede del Distretto Sanitario dell'ASUFC ed è aperto dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 15:00.

Puoi rivolgerti al Centro Antiviolenza (CAV) Zero Tolerance:

- telefonicamente al numero verde 800 531135
- tramite l'indirizzo di posta elettronica zerotolerance@comune.udine.it
- personalmente, preferibilmente su appuntamento, presso la sede del Centro Antiviolenza (CAV) durante l'orario di apertura al pubblico.

Maggiori informazioni e aggiornamenti sono disponibili all'indirizzo istituzionale del Comune di Udine – Servizio Zero Tolerance www.comune.udine.it.



UDINE

Con il contributo di



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



ZERO TOLERANCE
centro antiviolenza
del Comune di Udine

1522 NUMERO
ANTI VIOLENZA
E STALKING